



**2117 / 2271**



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ  
/ PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE  
ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

BG БЕТОНОБЪРКАЧКА

CS STAVEBNÍ MÍCHAČKA

SK STAVEBNÁ MIEŠAČKA

PL BETONIARKA

HU BETONKEVERŐ



BG Преди първото използване, моля, прочете внимателно ръководството на собственика!

CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

**BG** ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ ПРОДУКТ HECHT. Това ръководство е предназначено главно за запознаване на оператора с безопасността, инсталрирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението на продукта и отстраняването на неизправности и предоставя важна информация. Така че поддържайте го добре, така че и други потребители да могат да намерят информация и в бъдеще. Благодарение на постоянното развитие и адаптиране към най-новите стандарти на ЕС, могат да се правят технически и оптични промени в продуктите без предизвестие. Снимки и чертежи в това ръководство могат да бъдат само илюстративни. Следователно, никакви правни претенции, свързани с това ръководство за употреба, и по-специално незначителни незначителни отклонения от съдържащата се в тях информация, могат да бъдат приложени, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на обръкане се свържете с вносителя или търговеца на дребно.

**CS** GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytne důležité informace. Proto jej dobré uschovujte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálemu vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodom k obsluze, zejména pak s eventuálnimi, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK** GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým zoznaťť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytnúť dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívateľia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobcoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhe, zejména pak s eventuálnymi, drobnými odchylkami od údajov v nám uvedených, pokiaľ výrobok i nadále spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasnosti kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL** GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNE PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stałego rozwoju i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrobek nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerem lub sprzedawcą.

**HU** GRATULÁLKUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉK VÁLASZTOTTÁ ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használók ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelére, a termékekben műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntet tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelelői nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importörrel vagy az eladójával.

## БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	7
ОПИСАНИЕ НА МАШИНата .....	8
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО .....	9
Ръководство за Употреба .....	13
Потвърждаване на познаването на работата на устройството .....	73
Превод на ЕС / ЕК декларация за съответствие .....	74

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	4
SPECIFIKACE .....	7
POPIS STROJE .....	8
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....	9
NÁVOD K POUŽITÍ .....	25
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU	
ZAŘÍZENÍ .....	73
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE .....	74

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	4
ŠPECIFIKÁCIA .....	7
POPIS STROJA .....	8
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....	9
NÁVOD NA POUŽITIE .....	37
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU	
ZARIADENIA .....	73
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	74

## POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	4
DANE TECHNICZNE .....	7
OPIS URZĄDZENIA .....	8
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE .....	9
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	49
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP-	
LOATACJĄ URZĄDZENIA .....	73
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/	
WE .....	74

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN .....	4
SPECifikáció .....	7
A GÉP RÉSZEI .....	8
ÁBRÁS ÚTMUTató .....	9
HASZNÁLATI ÚTMUTató .....	61
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ	
IGAZOLÁSA .....	73
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	
FORDÍTÁSA .....	74

# СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

BG	CS	SK	PL	HU
<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, за да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на употреба.</p> <p>Тяхното значение е обяснено по-долу.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z této důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je význam jasně uveden níže.</p>	<p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečia. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyną zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać o koniecznych wczasie użytkowania urządzenia ośrodkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. Agépen címkkéfigyelmezhetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. Az íme két jelentését lentalálja meg.</p>
<p>Тези стикери се считат за част от машината и не трябва да бъдат премахвани от машината.</p> <p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Пазете знаците за безопасност ясни и видими на оборудването.</p> <p>Сменете знаците за безопасност, ако те липсват или са нечетливи.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány.  <b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolnosti odstránené.  <b>UPOZORNENIE:</b> Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymenite bezpečnostné štítky, ak chybajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone.  <b>OSTRZEŻENIE:</b> Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one niewidoczne.</p>	<p>A címkek a gép elválasztatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkeket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel.</p>
<p>Правилната интерпретация на тези символи ще ви позволя да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat s těmto strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p>	<p>Správná interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się nim zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>A címkek megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesenolvassa el a címke.</p>

	BG	CS	SK	PL	HU
	Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.	Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során kell tartani.
	Прочетете ръководството за експлоатация.	Čtěte návod na použití.	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útműtatót!
	Внимание! Опасни напрежения. Опасност от токов удар!	Pozor! Nebezpečné napětí! Riziko poranění elektickým proudem	Pozor! Nebezpečné napäťie! Riziko poranenia elektrickým prúdom	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség! Áramütés veszélye!
	Носете предпазни ръкавици!	Používejte ochranné rukavice.	Používajte ochranné rukavice.	Stosować rękawice ochronne.	Védőkesztyű használata kötelező!
	Носете предпазни ботуши.	Používejte ochrannou obuv	Používajte ochrannú obuv	Nosić ubranie ochronne obuwie.	Védőcipő használata kötelező!
	Използвайте защита за очи.	Používejte ochranu očí!	Používajte ochranu očí!	Korzystaj zochrony oczu!	Használjon védőszemüveget!
	Не поставяйте предмети или крайници в барабана, когато барабанът се върти	Nestrkejte predmety ani končatiny do bubnu, pokud se buben točí	Nestrkajte predmety ani končatiny do bubna, ak sa buben točí	Do bębna nie wolno wkładać przedmioty ani kończyny podczas jego obracania	Ne tegyen idegen tárgyat/vétagokat a dobba, amíg az forog
	Не поставяйте крайници между барабана и рамката при работа на смесителя	Nestrkejte končatiny mezi rám a buben pokud michačka pracuje	Nestrkajte končatiny medzi rám a buben ak mišačka pracuje	Niewolnowkładać kończyn między ramę i bęben podczas pracy betoniarki	A keret és a dob közé ne tegye a lábat, kezét, amíg a gép dolgozik
	Не премествайте миксера, когато той е пълен или работи	Michačku nepremišťujte je-li plnánebovprovozu	Miešačku nepremiestňujte ak je plná alebo v prevádzke	Nie należy przemieszczać betoniarki, jeżeli jest pełna lub w ruchu	Agépet nemozdítsa el amíg dolgozik, ill. ha tele van
	Не претоварвайте машината	Stroj nepretěžujte	Troj nepretežujte	Nie przeciążaj urządzenie	Ne terhelje túl a gépet
	Изхвърляйте остатъци, които са подходящи за околната среда	Zbytky materiálu zlikvidujte sestrnným způsobem k životnímu prostředí	Zvyšky materiálu zlikvidujte šetrným spôsobom k životnému prostrediu	Resztki materiału należyzlikwidować przyjazne dla środowiska	A hulladékot környezetbarát módon semmisítse meg

	BG	CS	SK	PL	HU
	Поставете миксера само върху плосък хоризонтален (трансверсален)	Míchačkumistúje pouzenavodorovný podklad (pričné)	Miešačkumiestňuje iba na vodorovný podklad (ariečne)	Betoniarke nalezy staviať na poziomej powierzchni (poprzecznie)	A betonkeverőt vízszintes felületen helyezze el (keresztben)
	Поставете смесителя само на плоско хоризонтално положение (дълъг)	Míchačkumistúje pouzenavodorovný podklad (podéln)	Miešačkumiestňuje iba na vodorovný podklad (pozdĺžne)	Betoniarke nalezy staviať na poziomej powierzchni (wzdłuż)	A betonkeverőt vízszintes felületen helyezze el (hosszában)
	Не стартирайте капака на двигателя отстранен	Nespouštějte se sejmutým krytem motoru	Nespušťajte sa demontovaným krytom motora	Nie włączaj ze zdjętą pokrywą silnika	Ne indítsa el levett motortakaróval
	Предпазителите трябва да са на място в изправност	Ochranné kryty musia byť na svojich miestach vprevádzkyschopném stavu	Ochranné kryty musia byť na svojich miestach vprevádzkyschopnom stave	Obudowyochronne muszą być na swoim miejscu wzdolne dopraczy	Üzemképes állapotban a védőburkoknak ahelyén kellett lenniük
	Не позволяйте на друго лице и деца да са близо до машината	Nepouštějte cizí osoby a děti do blízkosti stroje	Nepúšťajte cudzej osoby a deti do blízkosti stroja	Nie wpuszczaj w pobliże urządzeń obycznych osób i dzieci	Idegeneket és gyerekeket ne engedjen a gép közelébe
	Преди поддръжка или почистване изключете машината от електрическата мрежа	Před údržbou nebo čištěním odpojte stroj od přívodu elektřiny	Pred údržbou alebo čistením odpojte stroj od prívodu elektriny	Przed konserwacją lub czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej	Karbantartás vagy tisztítás előtt húzza ki a gépet az elektromos hálózatból
	Не поставяйте крайници в движещи се части	Nestrkejte končetiny dopohyblivých částí stroje	Nestrajte končatiny dopohyblivých časťí stroja	Nie należy wkładać kończyny w ruchome części urządzenia	Ne nyúljon a mozgó részekhez
	Волтаж	Napětí	Napätie	Napięcie	Feszültség
	Съдържанието на барабана	Obsah bubnu	Obsah bubna	Objętość bębna	A dob ūrtartalma
	Мощност на двигателя	Příkon motoru	Príkon motora	Pobormocysilnika	Motor teljesítményfelvétele
	Барабан с устие	Ústí bubnu	Ústí bubna	Otwór bębna	A dob szája
	Скорост на барабана	Otáčky bubnu	Otáčky bubna	Prędkośćobrotowa bębna	Adobfordulatszáma
	Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Waga	Tömeg
IP44	Вид защита	Stupeň krytí	Stupeň krycia	Stopień ochrony	Védettségi fokozat

	BG	CS	SK	PL	HU
	Машината има двойна защитна изолация	Stroj má dvojitou ochrannou izolaciou	Stroj má dvojitú ochrannú izoláciu	Maszyna posiada podwójną izolację	A gép kettős védőszigeteléssel rendelkezik
	Електрическите машини не принадлежат към битовите отпадъци	Elektrické stroje nepatří do domovního odpadu	Elektrické stroje nepatria do domového odpadu	Urządzenia elektryczne nie są odpadami komunalnymi	Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé dobni tilos!
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produktjestzgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
	LWA данни ниво на шума в dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA danedotyczace poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA akusztikus nyomásLwadB-ben.
	Идентификационен номер на артикула	Identifikační číslo výrobku	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

## СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

	BG	CS	SK	PL	HU
Мощност	Příkon	Príkon	Pobór mocy	Teljesítmény	550 W
Волтаж	Napětí	Napätie	Napięcie	Feszültség	AC 230 V; 50 Hz
Клас на защита	Třída ochrany	Triedaochrany	Klasa ochrony	Védelmiosztály	II
Ниво на защита	Stupeň krytí	Stupeň krytia	Stopieńochrony	Védettségi fok	IP44
Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Waga	Tömeg	49,5 kg
Капацитет на барабана	Kapacita bubnu	Kapacita bubna	Pojemnośćbębna	Dobkapacitása	120 л
Скорост на барабана	Otáčkybubnu	Otáčkybubna	Prędkośćbębna	Dobfordulatszáma	26/мин
Измерено ниво на акустично налягане на площадката на оператора съгласно норма EN 12151: 2007	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy dle normy EN 12151:2007	Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa normy EN 12151:2007	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatorazgodny z normą EN 12151:2007	A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén az EN 12151:2007 szabványszerint	$L_{pA} = 71 \text{ dB (A)}$

Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. / Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznamenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációk változhatnak előzetes bejelentések nélkül

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



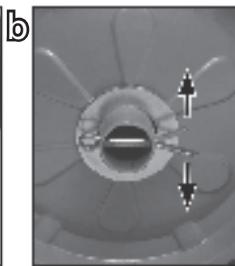
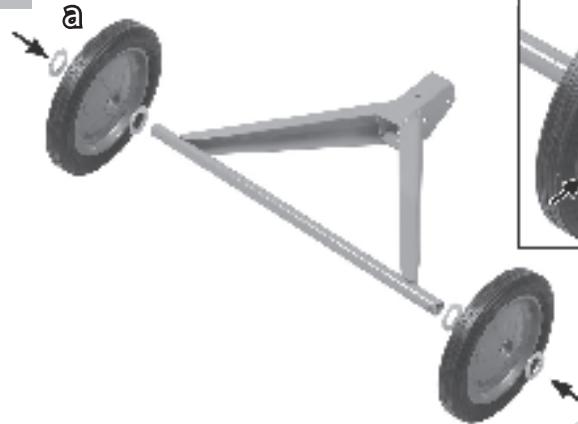
	BG	CS	SK	PL	HU
<b>a</b>	Накрайник / колело	Vyklápěcí tyč / kolo	Vykľápacie tyč / koleso	Pręt / koło do przechylania	billenőrűd/kerék
<b>b</b>	Бараahn	Buben	Bubon	Bęben	dob
<b>c</b>	Смесително острие	Míchací lopatka	Miešacie lopatka	Łopatki mieszające	keverőlapát
<b>d</b>	Двигател с трансфер	Motorspřevodem	Motorsprevodom	Silnik z przekładnią	motor váltóval
<b>e</b>	Включвател / изключвател	Spínač / vypínač	Spínač / vypínač	Włącznik / wyłącznik	és kikapcsolás
<b>f</b>	Колело	Kolo	Kolo	Koło	kerék
<b>g</b>	Опорният крак	Podpěrná noha	Podporná noha	Noga podpierająca	támasztószár

ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA  
 / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ

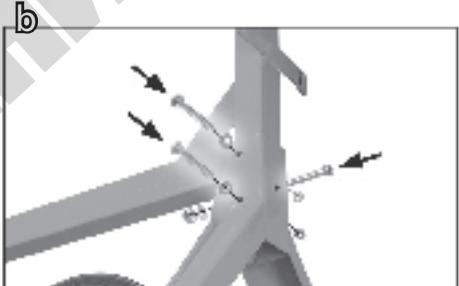


	BG	CS	SK	PL	HU
<b>1</b>	Скоростната кутия	Převodová skříň	Prevodová skriňa	Zespół napędowy	sebességváltó
<b>2</b>	Горната част на барабана	Vrchní část bubnu	Vrchná časť bubna	Górncześćbębna	a dob felső része
<b>3</b>	Легло люлка	Lůžko kolébky	Lôžko kolísky	Łóżko kołyski	alátét
<b>4</b>	Долната част на барабана	Spodní část bubnu	Spodná časť bubna	Dolnacześćbębna	a dob alsó része
<b>5</b>	Оригинални инструкции за употреба	Původní návod k použití	Pôvodný návod na použitie	Oryginalna instrukcja obsługi	eredeti ahsználati utasítás
<b>6</b>	Поддържащ крак	Podpěrná noha	Podperná noha	Łożyskoprzecylania	támasztószár
<b>7</b>	Обърнете колелото	Vyklápěcí kolo	Vyklápacie koleso	Koło wywrotkowe	billenő k erék
<b>8</b>	Заключващ пръстен	Aretáční kruh	Aretačné kruh	Pierścienieblokujący	megállító gyűrű
<b>9</b>	колело	Kolo	Koło	Koło	kerék
<b>10</b>	Смесително острие	Míchací lopatka	Miešacie lopatka	Łopatkiemieszające	keverőlapát
<b>11</b>	Кутия с фитинги	Přibalsespojovacím materiálem	Príbalsespojovacím materiálom	Opakowanie z elementami montażowymi	csavarokat tartalmazócsomag
<b>12</b>	Основа с ос	Podstavec s nápravou	Podstavec s nápravou	Podstawa z osią	állvány tengellyel
<b>13</b>	Рамка	Rám	Rám	Rama	keret

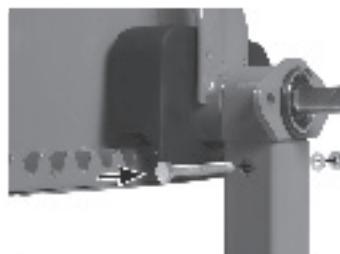
2



3



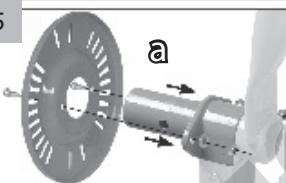
4



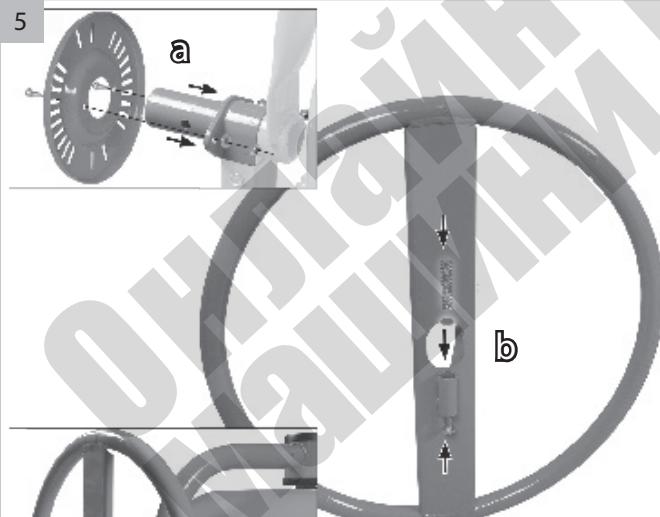
b



5



b



d



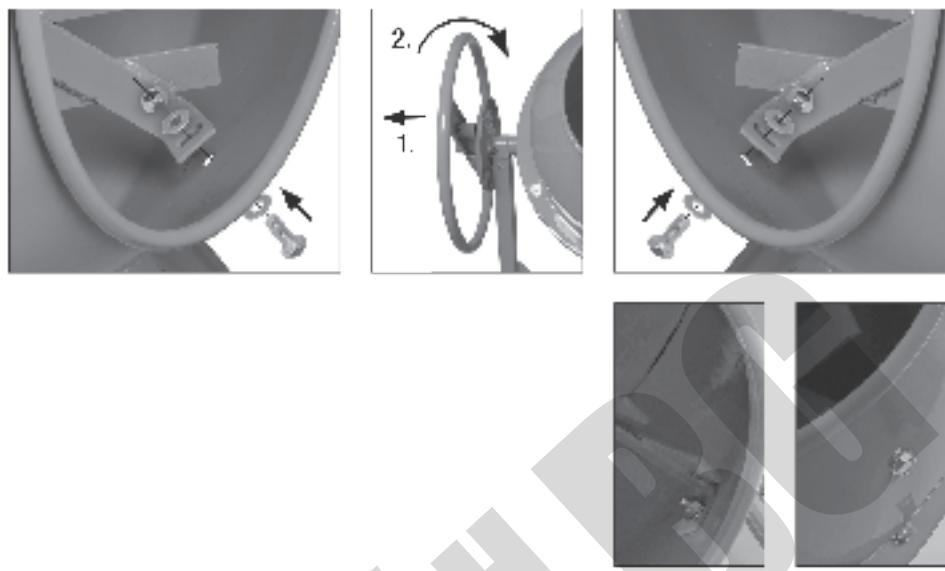
6



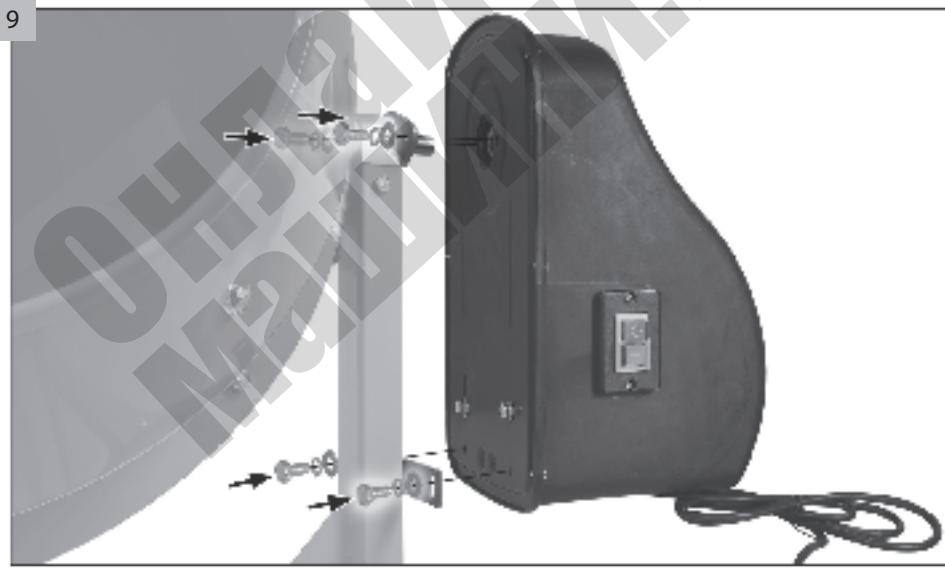
7



8



9





BG

CS

SK

PL

HU

# РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

## СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ .....	7
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....	8
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО .....	9
УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ.....	15
ОБУЧЕНИЕ .....	16
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	16
СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	17
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ .....	17
ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ .....	17
ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ .....	18
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ.....	19
РАЗОПАКОВАНЕ.....	19
ПЪЛНЕНЕ.....	21
ОБРЪЩАНЕ НА БАРАБАНА .....	21
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА МАШИНАТА .....	22
ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ.....	22
ПОЧИСТВАНЕ.....	23
СЪХРАНЕНИЕ .....	23
ТРАНСПОРТ.....	24
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ .....	24
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ .....	24
ИЗХВЪРЛЯНЕ .....	24
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА .....	25
ПОТВЪРДДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО .....	75
ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ .....	76

Обърнете специално внимание на инструкциите, посочени по-долу:

**B** **WARNING!** Сигнална дума (дума етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.

**A** **CAUTION!** Сигнална дума (дума етикет). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или средни наранявания и / или повреда на машината или имуществото.

**C** | Важно съобщение.

| Note: Предоставя полезна информация.

# УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

BG

## B WARNING!

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕДО ПОВРЕДА НА УСТРОЙСТВОТО ИЛИ СЕРИОЗНА ИЛИ ДОРИ ФАТАЛАНА КОНТУЗИЯ.

Ако забележите повреда по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете доставчика си. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАШИНАТА.

## СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- за производство на бетон, хоросан и мазилка.
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация.

Всяка друга употреба не е по предназначение.

Ако продуктът се използва за други цели, различни от предназначението или ако е извършена неразрешена промяна, задължителната гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всяка отговорност от страна на производителя ще бъдат анулирани..

Не претоварвайте! Използвайте продукта само за предназначените за него мощности. Продуктът, предназначен за определена цел, я прави по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не носим отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

Когато е необходимо, спазвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални злополуки по време на експлоатация.

## A CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимци.

Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица или тяхната собственост.

C | Съхранявайте тези инструкции и ги използвайте винаги, когато се нуждате от повече информация. Ако не разбираете някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на друго лице, е необходимо да се предостави това ръководство с него.

**ОБУЧЕНИЕ**

С Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използването, експлоатацията и настройката и особено запознат със забранените дейности.

**A CAUTION!**

Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и знания - освен ако не са под надзора на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирано как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с нейния лекар преди употреба на този продукт.

- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

**ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ****B WARNING!**

Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и / или сериозни наранявания.

Използването на други аксесоари или приспособления, различни от посочените в инструкциите за употреба, може да причини нараняване.

- Запознайте се с този продукт. Внимателно прочетете ръководството за употреба. Научете как да използвате този продукт, всички ограничения и какви рискове могат да се свържат с неговото използване. Научете продукта и контролите и как бързо да го изключите.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Ако продуктът не се използва, трябва да се съхранява на сухо и сигурно място, далеч от деца.
- Никога не дърпайте щепсела от контакта, като дърпате кабела. Дръжте захранващия кабел далеч от топлина, мазнини и остри ръбове.
- Винаги изключвайте продукта от електрическата мрежа преди ремонта, когато сменяте аксесоарите и когато продуктът не се използва.
- Уверете се, че при включване в контакта ключът е в положение "изключено".
- Ако продуктът се използва отвън, използвайте само удължител, предназначен за употреба на открито и маркиран като такъв.
- Обърнете внимание на това, което правите, концентрирайте се и мислете разумно, не работете с продукта, ако сте уморени, под влиянието на алкохол, наркотики или лекарства.
- Неизправните превключватели трябва да бъдат поверени на оторизиран сервис за подмяна.
- Не използвайте този продукт, ако главният превключвател не му позволява да се включва или изключва.
- Този продукт е проектиран в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност и стандарти, приложими към него. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирано лице и резервните части да се заменят с оригинални части, в противен случай потребителят може да е в сериозна опасност.

## СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Циментовият смесител може да бъде пуснат в експлоатация напълно сглобен, с пълно оборудване за защита и ако корпусът на двигателя е напълно затворен
- Циментовият смесител не може да се стартира и използва, когато е в движение
- Опасност от нараняване в близост до въртящия се барабан. Не поставяйте предмети като лопати, мотики и др. Във въртящия се барабан. Никога не поставяйте ръцете си в барабан, който се върти.
- Смесителят за цимент, свързващият или удължителният кабел не трябва да се повреждат.
- Необходимо е да се използва удължителен кабел със защитени от изпръскване контакти и да се постави така, че гнездата да не влизат в пряк контакт с водата и че кабелът не може да бъде механично повреден.
- Не оставяйте работещата циментова машина без надзор.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- Никога не използвайте при номинално напрежение, различно от 230V / 50Hz. Веригата трябва да бъде правилно и съответно защитена от ток.

## ПРЕПОРЪКИ ЗА МНАШИНИ ОТ КЛАС II ЗАЩИТА

- Машините трябва да се захранват с токов протектор (RCD) с максимален изключващ ток от 30 mA.

## УДЪЛЖИТЕЛ

- Винаги използвайте двойно изолирано захранване и параметрите, съответстващи на консумацията на енергия на машината. Минималното напречно сечение на кабела трябва да се определи според данните за тока или мощността на вилицата / етикета на машината. Необходимо е не само да се вземе предвид товара, но и дължината на удължителя и вида на предпазителя.
- Поставете захранващия кабел така, че да не пречи на работата и да не се повреди.
- Използвайте само гумирани удължителни кабели с достатъчно напречно сечение на проводника и напълно развит.

Минимални напречни сечения на напълно развития удължителен кабел:

- до 6 A, включително:> 0,75 mm<sup>2</sup>;
- до 10 A, включително:> 1,0 mm<sup>2</sup>;
- до 16 A, включително:> 1,5 mm<sup>2</sup>;

## Максимална дължина на кабела спрямо напречното сечение

Сечение на кабела (mm <sup>2</sup> )	0,75	1	1,5	2,5
Максимална възможна дължина (м)	30	40	60	100

- Правилното максимално натоварване на удължителния кабел трябва винаги да бъде посочено на етикета.
- Използвайте само външни кабели, за предпочитане цветни, добре видими. Това намалява вероятността от случайно повреждане на кабела.

## ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете защита за очите! Работата на машината може да доведе до изхвърляне на чужди тела в очите, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например, коригиращите очила или слънчеви очила не осигуряват адекватна защита, защото те нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени от двете страни.

- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шум може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Често прекъсвайте работата. Ограничете количеството експозиция на ден.
- Защитното оборудване, като например противопрахова маска или твърда шапка, използвани за подходящи условия, ще намали телесните наранявания, особено когато машинната операция създава прах или съществува риск от удари по главата върху изпъкнали или ниски препятствия.
- Носете предпазни ръкавици.

#### Превенция и първа помощ

I | **Нbte: Препоръчваме ви винаги да имате:**

- На ваше разположение подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за съпровод и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо извикване на спеешни услуги.
- Придружител запознат с принципите на първа помощ. Съпроводът трябва да се пази на безопасно разстояние от работното място, като винаги ви вижда!

C | Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.

- Когато се предизвика електрически удар, е необходимо най-вече да се постави акцент върху безопасността и отстраняването на риска за спасителите. Засегнатото лице обикновено остава в контакт с електрическо оборудване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от електрически шок. Травматичният процес продължава в този случай. Затова е необходимо да ПЪРВО ДА ИЗКЛЮЧИТЕ ЗАХРАНВАНЕТО, като използвате всеки възможен начин. Впоследствие Обадете се на БЪРЗА ПОМОЩ или друга професионална услуга, след което ПРЕДОСТАВЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ! Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, поставете засегнатия на плоско място по гръб, завъртете главата и изтласкате долната им челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане в белите дробове и сърдечния масаж.
- В случай на вдишване на химикали незабавно потърсете медицинска помощ.
- В случай на химически изгаряния незабавно свалете замърсеното облекло, останете в изправено положение, не консумирайте течности или не предизвикайте повъръщане, потърсете незабавно професионално лечение.
- Когато почувствате замаяност или гадене и имате главоболие или болки в корема, незабавно се обърнете към лекар. Информирайте го какви химикали използвате и работата си (време на работа, работна зона, работни средства и др.) Необходима е незабавна грижа, за да се избегнат сериозни химически наранявания.
- Ако химикали са попаднали в очите или устата, незабавно ги изплакнете с хладка вода и незабавно потърсете лекарска помощ.

#### В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако двигателят започне да гори или се появи дим от него, изключете продукта, изключете електрозахранването и се отдръпнете на безопасно място.
- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (CO<sub>2</sub>, сух прах, halotron).
- НЕ СЕ ПАНИКЬОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

#### УКАЗАНИЯ ЗА ПЪРВА ПОМОЩ - ВАР И ЦИМЕНТ

- В случай на контакт с кожата е необходимо първо да се отстрани прахта от дрехата и да се измие засегнатата област с много хладка вода, сапун или дeterгент и да се третират засегнатите места с регенериращ крем.
- При вдишване на цимент засегнатото лице трябва да се транспортира до чист въздух. След това е необходимо да се измие лицето му и изплакнете устата и носа с вода. В случай на затруднено дишане трябва незабавно да се потърси медицинска помощ.

- В случай на контакт с очите, е необходимо да се измият очите с хладка вода в продължение на поне 10 минути и незабавно да се потърси лекарска помощ.
- При случайно погъщане, изплакнете устата с вода, оставете засегнатото лице да изпие чаша вода и да потърси лекарска помощ. НЕ ПРЕДИЗВИКАЙТЕ ПОВРЪЩАНЕ!

## A CAUTION!

Винаги носете предпазни ръкавици, дихателна защита, защитно работно облекло и ефективна защита на очите при работа с цимент

## ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, не е възможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Възможни са следните рискове, произтичащи от конструирането на продукта:

- Електрическа опасност, причинена от допир с живи електрически части (прям контакт) или с части, които са попаднали под напрежение поради неизправност на продукта (непряк контакт).
- Опасност от топлина, която води до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни обекти или материали, включително източници на топлина.
- Опасностите, причинени от липсата на ергономични принципи при изработката на продукта, например опасностите, причинени от нездравословното положение на тялото или прекомерното претоварване на анатомията на човешката ръка, се отнасят до изграждането на дръжка, равновесие на продукта.
- Опасностите, причинени от неочекано стартиране, неочекано превишаване на оборотите на двигател, причинени от дефект / отказ на системата за управление, се отнасят до дефектите по дръжката и поставянето на водачите.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре продукта в най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на продукта за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за контрол на продукта, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
- Опасности, причинени от изстреляване на обекти или пръски от течности.
- Механична опасност, причинена от рязане и изхвърляне.
- Риск от шум, водещ до загуба на слух (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (водещ до съдови и неврологични увреждания в системата на длани и ръцете, например, така наречената „болест с бели пръсти“).

## B WARNING!

Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да пречи на някои пейсмейкъри. За да намалите риска от сериозно или фатално нараняване, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря си.

## РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след разопаковането на продукта от кутията.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не ги прегледате внимателно, дали те не са част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и т.н.) не могат да останат в обсега на деца, биха могли да бъдат възможен източник на опасност. Съществува опасност от погъщане или задушаване!

- Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете доставчика си. Не работете с продукта!
- Препоръчваме ви да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва все пак да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и го предайте на съответните места за събиране. За повече информация се свържете с местната администрация.

C | Скрепителните елементи могат да се разхлабят по време на транспортирането в опаковката.

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.
- Този продукт изисква монтаж. Продуктът трябва да бъде сглобен правилно преди употреба.

## МОНТАЖ

Препоръчваме сътрудничеството на двама души за монтаж.

### СТОЙКА

1. Плъзнете плоската шайба от всяка страна на оста, след това колелото, последвано от друга шайба. (фиг. 2A)
2. Вкарайте щифта в отворите на осите. Огънете щифтовете така, че да не падат (Фиг. 2B).
3. Поставете стойката настрани и закрепете опората, както е показано на фигура (фиг. 3A). Завъртете стойката и закрепете оста на колелото по същия начин (фиг. 3B).
4. Проверете дали всички гайки и винтове са затегнати.

### ДОЛНАТА ЧАСТ НА БАРАБАНА

1. С помощта на другото лице леко натиснете долната част на барабана с оста върху страничните опори на стойката, както е показано. По-дългата част на оста трябва да бъде от страната на поддържащия крак. (фиг. 4A)
2. Подравнете отворите от двете страни и поставете винтовете M8x65 в тях. Прикрепете шайбата, заключващата шайба и гайката от другата страна и затегнете с помощта на гаечен ключ (фиг. 4B).

### ПОВДИГАЩОТО КОЛЕЛО / ЛОСТ

1. Натиснете заключващия пръстен на по-дългия край на оста на барабана, като пробиете отвътре, както е показано на фигурата. Закрепете с два винта със заключващи шайби и плоски шайби. Затегнете гайките (Фиг. 5A).
2. Поставете винта M8x25 в тръбата на повдигащото колело / лост. Поставете шайбата и пружината от другата страна. (фиг. 5B)
3. Прикачете колелото / лоста за преобръщане към оста на барабана (към по-дългия, изпъкнал край на оста, на страната на крака на стойката).
4. Подравнете дупките и поставете винта M10x65. Поставете шайбата, заключващата шайба и гайката от друга страна. Затегнете така, че свободното движение да е възможно от / към вас. (фиг. 5C)
5. Регулирайте пружинното налягане. (фиг. 5D)

I Note: Колелото / лостът трябва да се движи свободно по посока от / към вас, така че колелата / лостовете да се впишат в отворите на заключващия пръстен. (фиг. 6)

### ГОРНАТА ЧАСТ НА БАРАБАНА

1. Поставете гуменото уплътнение на дъното на барабана и подравнете уплътнителните нишки с резбите в барабана. (фиг. 7A)

- Поставете горната част на барабана на дъното и подравнете отворите. Стрелките трябва да сочат една към друга.
- Прикрепете пружинните шайби към болтовете, след това монтирайте плоските шайби и поставете винтовете във всички отвори с ръка. Поставете миксера хоризонтално. (фиг. 7В)

#### СМЕСИТЕЛНИ ОСТРИЕТА

- Поставете миксера хоризонтално.
- Поставете разбъркващото острие и подравнете с отворите в барабана. Навийте плоската шайба върху винта. Прокарайте го през барабана отвън и остирието отвътре. Поставете уплътнителната шайба и фиксиращата гайка. Фиксирайте другия край на остирието с други винтове, шайби и гайки. (фиг. 8)
- Прикрепете другия нож по същия начин.
- Затегнете всички винтове

#### ПРЕДАВАТЕЛНА КУТИЯ

- Подравнете зъбците на барабана с зъбното колело на двигателя и прикрепете предавката към оста на барабана. Прикрепете скоростната кутия към рафта с помощта на четири болта M8 с шайби. (фиг. 9)

## РАБОТА

#### ПРОВЕРКА ПРЕДИ СТАРТА

Внимателно проверете работата и техническото състояние. Не пускайте машината, ако имате някакви съмнения! Нека експерт ви даде съвет в нашия оторизиран център.

#### СТАРТИРАНЕ НА МАШИННАТА

Преди да започнете, разгънете целия удължителен кабел и го свържете първо към смесителя и след това към електрозахранването.

Натиснете зеления бутон със символа (!) на предавката.

#### A CAUTION!

Опасност от нараняване в близост до барабана. Не поставяйте предмети като лопати, мотики и др. Във въртящия се барабан. Никога не поставяйте ръцете си в барабан, който се върти.

#### ПЪЛНЕНЕ

Винаги стартирайте циментовия миксер преди да заредите барабана.

Винаги пълнете барабана само когато се върти.

Напълнете барабана бавно, постепенно.

Не изхвърляйте материала в миксера рязко, за да предотвратите залепването му към задната част на барабана.

I *Нрte: Изчакайте, докато сместа се смеси напълно.*

#### ПОВДИГАНЕ НА БАРАБАНА

C | Не изключвате циментовия смесител, ако е пълен и го изпразвайте само когато се върти.

За да повдигнете барабана, издърпайте горната част на колелото / лоста така, че ограничителите на него да излизат от каналите на заключващите колела и да оставите барабана да се наклони в желаната позиция. След това пълзнете ограничителите обратно в каналите на заключващото колело, за да заключите барабана, като преместите колелото / лоста в посоката от вас.

## ИЗКЛЮЧВАНЕ НА МАШИНАТА

След завършване на смесването и изпразването на барабана, циментовия смесител се изключва, като се използва червеният бутон със символа (0).

I Note: Двигателят е оборудван с термична защита от прегряване. Термичната защита автоматично се рестартира, след като двигателят се охлади. НАМАЛЕТЕ НАТОVARВАНЕТО НА СМЕСИТЕЛЯ (ПЪЛНЕНЕ) В СЛУЧАЙ НА ПОВРЕДА!

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

### A CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно..

Подходящата поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозни наранявания или смърт. Винаги следвайте процедурите, предпазните мерки, препоръчителната поддръжка и препоръчаните проверки, посочени в това ръководство.

### B WARNING!

Преди всяка работа по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, сервизно обслужване) или преди да я съхраните, ВИНАГИ изключвайте двигателя, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да се охлади. Предотвратете случайно стартиране на двигателя (изключете захранващия блок от електрическата мрежа).

**ТЕЗИ СТЪПКИ НЕ СА В ОПРЕДЕЛЕН РЕД!**

- Винаги се уверявайте, че всички гайки и болтове са здраво затегнати и се уверете, че машината е в изправност.
- Дръжте машината в добро състояние, ако е необходимо, сменете предупредителните и инструкционни етикети на машината.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори се държат далеч от замърсявания.
- От съображения за безопасност заменете износените или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари. Частите, които не са тествани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредвидени повреди.
- Работите по ремонта и поддръжката, различни от описаните в този раздел, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, ги оставете на нашия оторизиран сервиз.

C | След изсушаване на смесителят смажете движещите се части на смесителя с водоустойчив вазелин

## ПОЧИСТВАНЕ

### A CAUTION!

Никога не пръскайте продукта с вода или го излагайте на вода.

Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.

1. След всяка употреба внимателно почистете машината.
2. Не оставяйте ръкохватките да замърсяват с масло или грес. Почистете ръкохватката с влажна кърпа, измита в сапунена вода. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители. Това може да причини непоправими щети на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат изядени от химикали.
3. Избръшете продукта с леко влажна кърпа или с четка.
4. Почистете капака на машината, особено вентилационните отвори.

В края на ежедневната работа внимателно почистете смесителя. Дръжте миксера чист. Най-малката следа от материал, останал в барабана, ще се втвърди и ще привлече повече всеки път, когато я използвате, докато машината стане безполезна. Изсушеният цимент трябва да се изстъргва от барабана. Не хвърляйте тухли в смесителния барабан, за да го почистите. Не бийте барабан с лопата, чук или други инструменти, за да премахнете натрупаните сухи циментови смеси, тъй като може да доведе до повреда на миксера..

Барабанът може да се почисти за приблизително 2 минути, като се използва 1: 1 смес от чакъл и вода. След това изхвърлете сместа от чакъл / вода и напръскайте с маркуча вътре и отвън. Конструкцията на клас на защита IP44D на бетонобъркачката ви позволява безопасно да измиете барабана.

### B WARNING!

Не изливайте и не пръскайте вода директно върху капака на двигателя, особено в отворите в него.

Избръшете външния материал на капака на двигателя. Не използвайте бензин, терпентин, лак или разредител за боя, течности за химическо чистене или подобни продукти. Използването на химически продукти или разтворители може да повлияе на свойствата на покритието, което е направено от полиетилен с висока плътност PET.

## СЪХРАНЕНИЕ

- Съхранявайте машината далеч от деца.
- Изключете двигателя и изключете захранващия кабел, ако машината не се използва.
- Оставете машината да се охлади преди съхранение.
- Не съхранявайте машината дълго време под пряка слънчева светлина.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност.
- Съхранявайте машината на чисто, сухо, тъмно и незамръзващо място, защитено от прах и извън обсега на деца. Идеалната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.
- Използвайте оригиналната опаковка за съхранение, когато е възможно.
- Покрайте уреда с подходящо защитно покритие, което не задържа влага. Не използвайте пластмаса като предпазно покритие. Покритие без пори ще улови влагата около машината, което ще доведе до ръжда и корозия.

## ТРАНСПОРТ

Изключете двигателя и изключете щепсела. Когато транспортирате, внимавайте да не изпуснете или по друг начин да ударите машината. При транспортиране машината трябва да бъде фиксирана срещу пълзгане и преобръщане. Не поставяйте предмети върху устройството.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

### A CAUTION!

Повредите на машината, които изискват по-големи работи, трябва винаги да се отстраняват от специализиран сервис. Неразрешените работи могат да причинят щети. Ако не можете да отстраните неизправността с помощта на описаните тук мерки, свържете се с оторизиран сервис.

Проблем	Възможна причина	Начин на отстраняване
Двигателят не се стартира	Двигателят няма електричество	Проверете захранването (гнездо и удължител)
Двигателят работи, но барабанът не се връти	Повреден механичен трансфер	Оставете машината да провери в упълномощен сервис
Двигателят е твърде шумен или спира.	Машината е претоварена	Намалете обема на материала в барабана
Механизмът за повдигане на колелото е залепен	Ръждясал механизъм	Отстранете ръждата, смажете механизма

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Уверете се, че устройството ви се обслужва от квалифициран сервизен персонал, който използва само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.
- Независимо дали се нуждате от технически съвети, поправка или оригинални резервни части от фабриката, свържете се с най-близкия сервизен център на HECHT. Информация за местата на обслужване, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- При поръчка на резервни части, моля, посочете номера на частта, която можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Извхвърляйте вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в събирателния център за рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и занесете устройството в определени места за събиране, където ще бъде получено бесплатно. За повече информация се свържете с местния орган или най-близкия пункт за събиране. Неправомерното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме правна гаранция, юридическа отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и не частна употреба предоставяме правна гаранция и правна отговорност от дефектите от валидния смисъл на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описание на операцията. Когато се използва по друг начин или в противоречие с инструкцията за употреба, претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящ избор на продукт и факта, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е, че са спазени указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервис по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. Лагери, карбонови четки, комутатори ....).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалното използване на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При продадените стоки на по-ниска цена гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повреди, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно от доставката или ремонтта. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранция и са платени услуги.
- За поправки, които не са предмет на гаранция, можете да ги поправите в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да изгответи бюджет за разходи.
- Ние ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай, че изпращането също е достатъчно опаковано и платено. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на основателен иск по гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на реклами.
- Информация за местата на услугата можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Извърляме старите ви електрически уреди безплатно.



Handwritten notes or signatures are welcome here.



OHNEHEIM.BE

**ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ  
SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE  
ZAPÓZNANIA SIE Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG Името на устройството \* / **CS Název zařízení \*** / **SK Názov zariadenia \*** / **PL Nazwa sprzętu \*** / **HU Gép megnevezése \***

BG Модел \* / **CS Model \*** / **SK Model \*** / **PL Model \*** / **HU Modell \***

BG Дата на покупката \* / **CS Datum prodeje \*** / **SK Dátum predaja \*** / **PL Data sprzedaży \*** / **HU Értékesítés időpontja \***

BG Сериен номер на машината\* / **CS Výrobní číslo stroje \*** / **SK Výrobné číslo stroja \*** / **PL Nr. fabryczny urządzienia \*** / **HU Gép gyártás száma \***

BG Купувач (име, фирма), адрес \* / **CS Kupující (jméno, název firmy), adresa \*** / **SK Kupujúci (meno, názov firmy), adresa \*** / **PL Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres \*** / **HU Vevő (név vagy cégnév), cím \***

BG Потвърждавам, че получих напълно функционалното устройство и заедно с инструкциите и доказателството за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

**CS** Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o kupu od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

**SK** Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletné, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

**PL** Oświadczam, że urządzenie odbierałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

**HU** Gazolom, hogy a gépet minden részről teljesen jó állapotban visszatérítettem a HECHT MOTORS cégi hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG \* попълва продавача / **CS \*** vyplní prodejce / **SK \*** vyplní predajca / **PL \*** wypełnia sprzedawcę / **HU \*** az értékesítő tölti ki

BG Подпись на купувача / **CS Podpis kupujícího** / **SK Podpis kupujúceho** / **PL Podpis nabywcy** / **HU Vevő aláírása**

BG Печат и подпись \* / **CS Razítko a podpis prodejce \*** / **SK Pečiatka a podpis predajcu \*** / **PL Pieczętka i podpis sprzedawcy \*** / **HU Értékesítő bélyegzése és aláírása \***

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /  
SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHTMOTORSS.r.o., U Mototechny 131, 25162 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,  
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHTPolska sp.z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: +48 957 117 140, Fax: +48 957 117 141,  
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu

# ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE / PREKLAD EU/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

БГ Ние, производителят на изделието и притежателят на документите за издаване на тази декларация на ЕС / ЕК за съответствие" / **С** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto "EU/ES prohlášení o shodě" / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EU/ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producent i urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie "Deklaracji Zgodności UE/WE" / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

БГ Декларираме на собствена отговорност / **C** Vyjadrujeme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vyjadrujeme na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősséggünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

**EN** Product / **C** Produkt / **SK** Produkt / **PL** Produkt / **HU** Termék

БГ БЕТОНОБЪРКАЧКА / **C** STAVEBNÍ MÍCHAČKA / **SK** STAVEBNÁ MIEŠAČKA / **PL** BETONIARKA / **HU** BETONKEVERŐ

БГ Търговско име и тип / **C** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 2117, HECHT 2271

БГ Модел / **C** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

CM140L

БГ Серийен номер / **C** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 201999999

БГ Процедура, използвана за оценка на съответствието / **C** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

БГ Съгласно Директива 2000/14 / ЕК, приложение VI. изменен с 2005/88 / ЕК	<b>C</b> podle směrnice 2000/14/ES, príloha VI. v platném znění 2005/88/ES	<b>SK</b> podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES	<b>PL</b> Dyrektywą 2000/14/EC, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/EC	<b>HU</b> 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/ EK irányelvben meghatározott követelményeknek.
---	--	---	---	--

БГ Тази декларация е издадена въз основа на протоколи от сертификати и измервания на/ **C** Toto prohlášení o shodě  
bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na  
základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie  
certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett  
tipusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany  
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. No.10 Huaxia Road(M), Dongling, Wuxi, 214100, P.R.C.

БГ Декларацията за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС - използван номер на сертификата /  
**C** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směnicemi EU - číslo použitého certifikátu / **SK** Toto vyhlásenie  
o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie  
z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EU rendeletekkel  
összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

2014/30/EU - E8A 17 08 82390 027  
2006/42/EC - M8A 17 08 82390 026  
2000/14/EC & 2005/88/EC - 48.403.12.0404.02  
2011/65/EU - 48.400.15.7858.00-03/01

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / **SK** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **PL** Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 55014-1:2006/A2:2011; EN 55014-2:2015; EN 60335-2-69:2003;  
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013; EN 60204-1:2006/A1:2009; EN 12151:2007;  
EN 60335-1:2002; EN 60529:1991; EN 62321:2009

BG Гарантирано ниво на акустична мощност съгласно стандарт EN 12151: 2007 / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy EN 12151:2007 / **PL** Garantowana hladina akustickiego výkonu podla normy EN 12151:2007 / **HU** Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN 12151:2007 / **ME** Garantált akusztikai teljesítményszint az EN 12151:2007 szabvány szerint

LWA = 95 dB (A)

BG Измерено ниво на акустична мощност съгласно стандарт EN 12151: 2007 / **SK** Namárená hladina akustického výkonu dle normy EN 12151:2007 / **PL** Nameraná hladina akustického výkonu podla normy EN 12151:2007 / **HU** Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN 12151:2007 / **ME** Mért akusztikai teljesítményszint az EN 12151:2007 szabvány szerint

LWA = 92 dB (A); K=3 dB (A)

BG Потвърждаваме че

- този продукт, определен от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените наредби и технически изисквания и е безопасен за обичайна експлоатация, непрекъснато за употреба, определена от производителя; - взети са мерки за осигуряване на съответствието на всички въведени на пазара продукти с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

**SK** Potvrzujeme, že

- tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

**PL** Potwierdzamy, że

- tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popriplaté výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

**HU** Oświadczamy, że

- niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

**ME** Igazoljuk, hogy:

- a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paraméterekeknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / **SK** V Praze dne / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

27. 9. 2018

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / **SK** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **PL** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **HU** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **ME** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runstuk

BG Титла: Изпълнителен директор / **SK** Funkce: jednatel společnosti / **PL** Funkcia: konateľ spoločnosti / **ME** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

**hecht®**  
made for garden  
HECHT MOTORS s.r.o.  
Za mýtnou 1562/25, 197 00 Praha 4  
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461861

# [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

IAN HECHT 2117: 918510  
IAN HECHT 2271: 923378

MRU-1604019 V.2.4



Дистрибуция и сервиз / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)